

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Amigo



При заказе запасных частей, запросе информации по телефону или в письменной форме необходимо указывать название модели и серийный номер изделия.

Серийный номер машины:

.....

Модель машины:

.....

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную *инструкцию пользователя* и прилагаемые документы.



Обязательно прочтите *инструкцию пользователя*.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2023 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	5
Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации	6
1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	7
1.1 Важно	7
1.2 Разъединитель	8
1.3 В экстренных случаях.....	8
2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	9
2.1 Сферы применения	9
2.2 Машина.....	9
2.2.1 Модели	9
2.2.2 Компоненты	10
2.2.3 Контейнер	10
2.2.4 Порядок очистки	10
2.3 Панель управления.....	11
2.3.1 Компоненты	11
2.3.2 Эксплуатационные характеристики	12
2.4 Режимы работы дисплея.....	13
2.4.1 Отображается при выполнении программы.....	13
2.4.2 Отображается по окончании программы.....	13
3 МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО.....	14
3.1 Использование моющего средства.....	14
3.2 Промывочное средство	14
3.3 Размещение	15
3.4 Переключение	15
4 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	16
4.1 Обзор программ	16
4.2 Выполнение программы (S-608).....	17
4.2.1 Запуск программы	17
4.2.2 В ходе выполнения программы.....	18
4.2.3 После завершения программы	18
4.3 Выполнение программы.....	19
4.3.1 Запуск программы	19
4.3.2 В ходе выполнения программы.....	20
4.3.3 После завершения программы	20
4.4 Примеры предметов и выбора программы.....	21
4.5 Использование устройства для уничтожения пакетов (S-608).....	22
4.5.1 Об устройстве для уничтожения пакетов.....	22
4.5.2 Удаление верхней части пакета-вкладыша	22
4.5.3 Установка верхней части пакета-вкладыша.....	23

5	ОБСЛУЖИВАНИЕ	24
5.1	Промывочная камера	24
5.2	Наружная поверхность	24
5.3	Устройство для уничтожения пакетов (S-608)	25
5.3.1	Обслуживание	25
5.3.2	Замена ножа	26
5.4	Профилактическое техническое обслуживание	27
5.4.1	Периодическое техническое обслуживание	27
5.4.2	Таблица обслуживания	28
5.5	Неиспользуемые машины	29
6	АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ	30
6.1	Аварийный сигнал	30
6.2	Подтверждение сообщения об ошибке	30
6.3	При сбое электропитания	30
7	ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	31
7.1	Список кодов	31
8	КАЧЕСТВО ВОДЫ	32
8.1	Требования	32
8.2	Основные факторы	32
8.3	Рекомендации	32
8.4	Местные стандарты	33
8.5	Местные стандарты, типичные требования	33
9	ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРОДУКЦИИ	34
9.1	Комментарии	34
9.2	Доставка	34
9.3	Использование	34
10	УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ	35
11	ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ	36
12	ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ	38

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящей инструкции по эксплуатации описывается конструкция и работа с машиной, а также методы обслуживания, ответственность за которое несет пользователь (оператор). В инструкции по сборке и установке описывается установка машины. В техническом руководстве представлена необходимая информация для операторов и технического обслуживающего персонала. Представленную в руководстве информацию необходимо соблюдать для обеспечения безопасной и беспроблемной работы.

Перед первым использованием машины пользователь должен прочесть настоящую инструкцию по эксплуатации, а также ознакомиться с принципами работы машины и инструкциями по безопасности. Операторы и обслуживающий персонал должны пройти обучение в службе реализации товаров компании Agjo.

Информация в данной Инструкции по эксплуатации описывает машину в том виде, в котором она поставляется компанией Agjo. Возможны различия в комплектации машины при изготовлении на заказ или в зависимости от страны заказчика.

Доступные модели:

S-607

S-608

Вместе с аппаратом поставляется следующая документация:

- Инструкция по эксплуатации
- Инструкция по сборке и установке
- Краткое справочное руководство

Следующие документы должны предоставляться конечному пользователю торговой компанией по запросу.

- Техническое руководство
- Перечень запасных частей

Прилагаемое Краткое справочное руководство следует поместить на видное место в зоне установки оборудования.

Компания Agjo оставляет за собой право изменять спецификацию и конструкцию изделия без предварительного уведомления. Информация, содержащаяся в настоящей инструкции по эксплуатации, была обновлена на момент ее выпуска.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации



Предупреждение о безопасности. Непонимание и невыполнение этого предупреждения может привести к причинению вреда вашему здоровью или повреждению машины.



Горячая поверхность.
Опасность травмирования.



Острый элемент. Опасность травмирования.



Опасное напряжение.
Опасность травмирования.

Примечание!

«Примечание» означает: Информация важна для правильного использования системы или устройства.

1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В конструкции данной машины предусмотрено множество встроенных предохранительных устройств.

Во избежание травм не допускается шунтирование данных предохранительных устройств.

1.1 Важно

- Машина предназначена для подключения только к сети водоснабжения.
- Перед использованием прочтите инструкцию по эксплуатации.
- Манипуляции с машиной должны осуществляться только уполномоченным персоналом. Персонал также должен регулярно проходить переподготовку.
- ЗАПРЕЩЕНО использовать изделие при отсутствии или повреждении любых деталей.
- Соблюдайте осторожность при эксплуатации машины, так как в ней используется горячая вода и, возможно, пар.
- Соблюдайте осторожность при обращении с химическими реагентами, используемыми в машине. Соблюдайте инструкции производителя или обратитесь к производителю:
 - если реагент попал в глаза, на кожу или в дыхательные пути;
 - для получения инструкций по дозировке и температуре мойки;
 - для получения инструкций по условиям хранения, а также сортировке/утилизации упаковки.
- Перед запуском процесса убедитесь, что машина имеет доступ к реагенту. Это важно как для работы машины, так и для предотвращения коррозии моечной камеры.
- Для правильной работы машины ее необходимо содержать в чистоте.
- Не мойте и не обливайте машину водой из шланга.
- Работы по установке и обслуживанию должны выполняться только подготовленным персоналом.
- Запрещается шунтировать дверной выключатель машины.
- Следует немедленно устранять утечки жидкости в системе, возникающие, например, из-за износа уплотнительной прокладки на дверце.
- Запасные части необходимо приобретать только у поставщиков продукции Arjo.
- При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

1.2 Разъединитель

Машина всегда должна быть оснащена отдельным разъединителем, встроенным в линию электропитания. Разъединитель должен быть легко доступен и располагаться на стене рядом с машиной. Внешний электрический разъединитель должен иметь маркировки I и O для обозначения положения разъединителя.

1.3 В экстренных случаях

- Отключите питание с помощью главного выключателя.
- Перекройте запорные клапаны на линии подачи воды и (при наличии) пара.

2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

2.1 Сферы применения

Промывочный дезинфектор для опорожнения, очистки и дезинфекции суден, мочеприемников и других контейнеров для выделений человеческого организма.

В целях обеспечения соответствия требованиям ГОСТ Р ИСО 15883 предметы должны быть установлены в соответствующий держатель, рекомендованный Agjo.

Перед началом использования продукта необходимо убедиться в соблюдении норм по установке, эксплуатации и работоспособности в соответствии с ГОСТ Р ИСО 15883.

2.2 Машина

2.2.1 Модели

Машина входит в серию промывочных дезинфекторов Agjo. Поставляются модели в напольном исполнении и для крепления на стену.

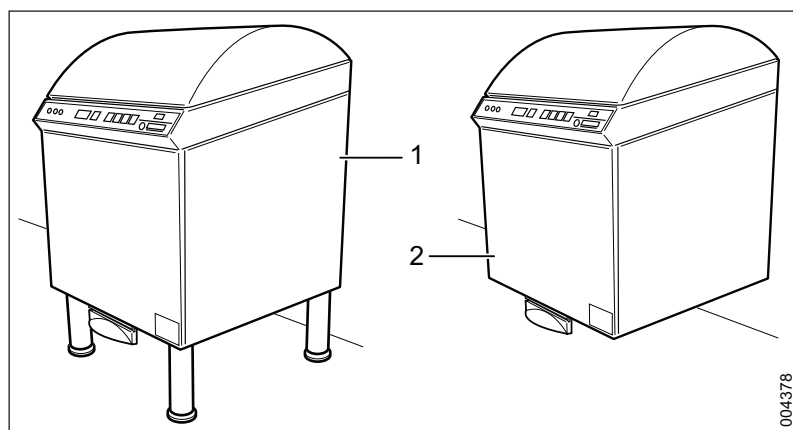


Рис. 1. Модели

1. Напольная модель
2. Модель для настенного крепления

2.2.2 Компоненты

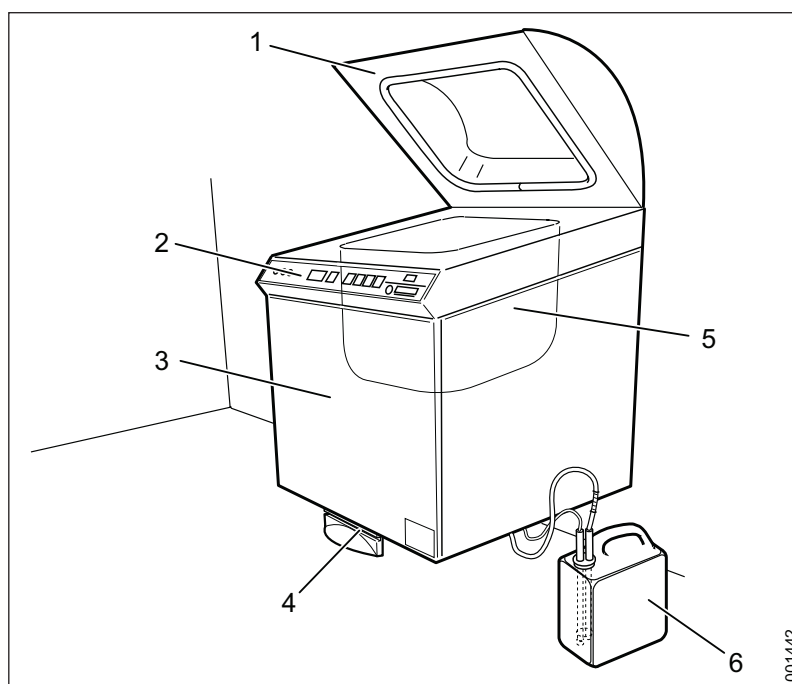


Рис. 2. Обзор машины

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Крышка. | 4. Педаль. |
| 2. Панель управления | 5. Промывочная камера. |
| 3. Дверца корпуса машины. | 6. Бутыль с моющим средством, оснащенная датчиком уровня. |

2.2.3 Контейнер

Предметы помещают в держатель в промывочной камере. Выпускается несколько различных моделей.

- В комплект входит держатель стандартной модели.
- Другие модели поставляются с соответствующими инструкциями по размещению предметов.

2.2.4 Порядок очистки

Очистка предметов выполняется в следующем порядке:

1. промывка холодной и горячей водой,
2. дезинфекция паром,
3. охлаждение горячей водой.

2.3 Панель управления

Примечание!

Обслуживающий персонал необходимо вызывать только в случае кода ошибки F. В случае ошибки с кодом U или H ошибка может быть исправлена пользователем.

2.3.1 Компоненты

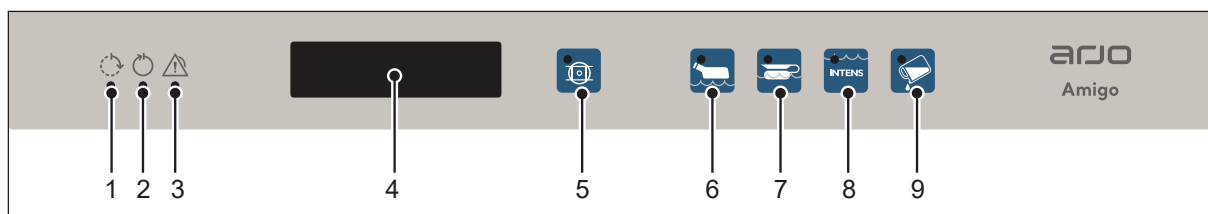












Рис. 3. Панель управления

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Желтый: процесс выполняется. | 6. Программа минимальной обработки. |
| 2. Зеленый: процесс завершен. | 7. Стандартная программа. |
| 3. Красный: индикация ошибки. | 8. Интенсивная программа (S-608: программа уничтожения пакетов) |
| 4. Дисплей | 9. Моющее средство. |
| 5. Промывка по периметру. | |

2.3.2 Эксплуатационные характеристики

	Функция
	Желтый мигающий световой сигнал: процесс может быть прерван. Горит желтый световой сигнал: машина выполняет одну из программ. На дисплее отображается текущее состояние*, например, фаза очистки и температура.
	Горит зеленый световой сигнал: программа завершена. Зеленый световой сигнал гаснет при полном открытии крышки. На дисплей в течение короткого периода времени* выводится сводная информация о программе, например, максимальная температура.
	Загорается красный световой сигнал: индикация ошибки. На дисплее показано сообщение об ошибке.
	Кнопка выбора экономичной программы для предметов с легкой степенью загрязнения, например, мочеиспускателей.
	Кнопка выбора нормальной программы для предметов со средней степенью загрязнения.
	Кнопка выбора программы интенсивной обработки для предметов с сильной степенью загрязнения. S-608: кнопка выбора программы уничтожения пакетов.
	Комбинация кнопок для выбора программы с моющим средством для предметов общего пользования, например больничных чаш.
	Комбинация кнопок для выбора программы с моющим средством для сильно загрязненных предметов.
	Примечание! Без дезинфекции! Кнопка для запуска промывки по периметру. Промывка по периметру не запускается нажатием педали.
	Педали запускает выбранную программу. Когда закончится выполнение программы и слегка приоткроется крышка, нажмите на педаль для полного открытия крышки.

* Отображаемая информация зависит от режима работы дисплея.

2.4 Режимы работы дисплея

Специалист по техническому обслуживанию может задать выводимую на дисплей информацию.

2.4.1 Отображается при выполнении программы

Дисплей можно настроить на вывод следующих вариантов в процессе работы программы:

- Температура
- Значение A_0
- Значение A_0 / температура
- Оставшееся время
- Температура/оставшееся время
- Значение A_0 / оставшееся время
- Значение A_0 / оставшееся время / температура

При выборе варианта, содержащего более одного параметра, параметры будут выводиться на дисплей по очереди. Величина A_0 всегда остается равной 0 до начала термической дезинфекции. Когда температура достигнет 85 °С, величина A_0 начнет увеличиваться вместе с температурой и прошедшим временем.

2.4.2 Отображается по окончании программы

Дисплей можно настроить на вывод следующих вариантов по окончании работы программы:

- Макс. температура
- Значение A_0
- Значение A_0 / макс. температура

При выборе варианта, содержащего более одного параметра, параметры будут выводиться на дисплей по очереди.

3 МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО

3.1 Использование моющего средства



ВНИМАНИЕ!

Использование других детергентов, особенно кислых, может повредить машину (насосы-дозаторы, парогенераторы и трубы).



ВНИМАНИЕ!

См. инструкции на контейнере для получения дополнительной информации по использованию средства.

Машина прошла проверки и испытания с использованием моющих средств компании Arjo. Рекомендуется применять моющие средства компании Arjo.

3.2 Промывочное средство

Следующие моющие средства можно заказать у поставщиков продукции Arjo.

Моющее средство	Описание
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Слабощелочное моющее средство, предназначенное для автоматической очистки контейнеров для выделений человеческого организма.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Слабощелочной раствор, предназначенный для автоматического ополаскивания контейнеров для выделений человеческого организма, а также трубопроводов для предотвращения образования налета от жесткой воды.

3.3 Размещение

На иллюстрации ниже показаны примеры возможного размещения моющего средства.

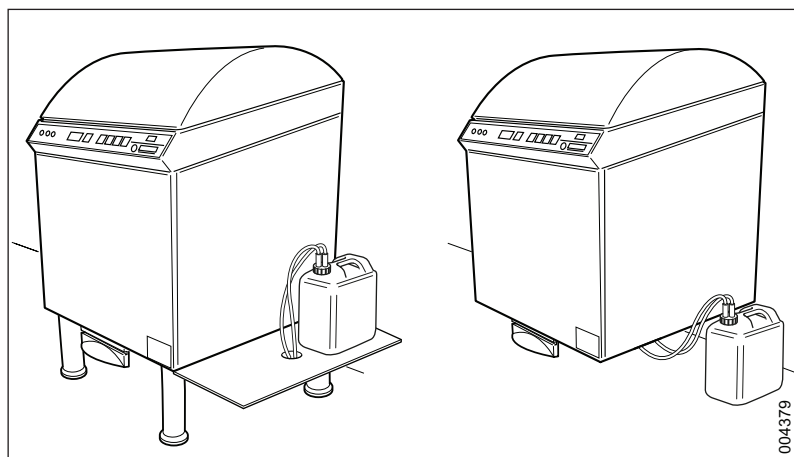


Рис. 4. Пример размещения моющего средства

3.4 Переключение

ВНИМАНИЕ!



Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промойте большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Обязательно прочтите паспорт безопасности материала моющего средства.

При замене контейнера на новый обязательно проверьте правильность подключения моющего средства. Цвет кольца, сигнализирующего о низком уровне (A), должен совпадать с цветом на боковой стороне контейнера (B).

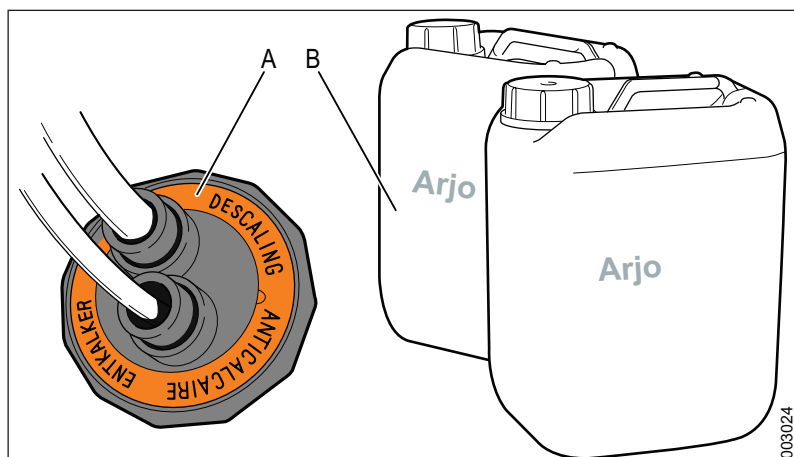


Рис. 5. Проверка моющего средства

4 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Во избежание заражения используйте средства индивидуальной защиты, такие как перчатки и защитные очки, при обращении с загрязненными контейнерами для отходов и загрузке предметов в моечно-дезинфекционные машины.

4.1 Обзор программ

Здесь описаны стандартные программы машины. Для программных кнопок могут иметься другие программы. Технический специалист сервисного центра может переназначить функции клавиш.

Программа	Экономичная	Нормальная	Интенсивная
Приборы	Легкое загрязнение	Среднее загрязнение	Сильное загрязнение
Клавиша			
Процесс	Очистка Дезинфекция Охлаждение Окончание программы	Очистка Дезинфекция Охлаждение Окончание программы	Очистка Дезинфекция Охлаждение Окончание программы
Время	3–6 минут	5–7 минут	6–8 минут
Потребляемая мощность	0,18 кВт-час	0,18 кВт-час	0,18 кВт-час
Расход воды без охлаждения	18 л	29 л	36 л
Расход воды с охлаждением	21 л	32 л	39 л

4.2 Выполнение программы (S-608)







4.2.1 Запуск программы



ВНИМАНИЕ!

Если машина не использовалась более 72 часов, перед использованием машины для очистки предметов необходимо запустить программу с пустой камерой.

Информация об устройстве для уничтожения пакетов приводится в разделе 4.5 (S-608) «Использование устройства для уничтожения пакетов».

1. Проверка пакета-вкладыша:
 - При использовании устройства для уничтожения пакетов убедитесь, что верхняя часть пакета-вкладыша установлена.
 - При очистке других предметов убедитесь, что верхняя часть пакета-вкладыша снята.
2. Размещение предметов:
 - При использовании устройства для уничтожения пакетов вставьте пакет-вкладыш в устройство для уничтожения пакетов.
 - При очистке других предметов вставьте их в держатель.
3. Выберите программу:
 - Программа минимальной обработки: нажмите .
 - Стандартная программа: нажмите .
 - Интенсивная программа и программа уничтожения пакетов: нажмите .
4. Чтобы добавить моющее средство, нажмите .
Если дозировка моющего средства выполняется автоматически, его добавление можно отменить, нажав .
5. Для запуска программы нажмите на педаль.
Запустится программа, на клавише которой горит лампочка.
6. Желтый световой сигнал на  будет мигать в течение 6 секунд, в этот период можно отменить программу.

* Технический специалист может настроить автоматическое добавление моющего средства во время каждого прогона программы.

4.2.2 В ходе выполнения программы



ВНИМАНИЕ!


Если загорается красный индикатор, это означает, что возникла ошибка. Процесс будет отменен, и его необходимо повторить.

4.2.3 После завершения программы



ВНИМАНИЕ!

Предметы по окончании программы могут быть горячими. Если температура предметов превышает 60 °С, на дисплее появится знак U7.

1. По завершении программы:
 - Загорается зеленый индикатор на .
 - Дверца слегка приоткрывается.
2. Откройте крышку полностью, нажав на педаль.
3. Извлеките предметы из машины.

4.3 Выполнение программы

4.3.1 Запуск программы



ВНИМАНИЕ!

Если машина не использовалась более 72 часов, перед использованием машины для очистки предметов необходимо запустить программу с пустой камерой.

1. Поместите предметы для очистки в держатель.
2. Выберите программу:
 - Программа минимальной обработки: нажмите
 - Стандартная программа: нажмите
 - Интенсивная программа: нажмите
3. Чтобы добавить моющее средство, нажмите
- Если дозировка моющего средства выполняется автоматически, его добавление можно отменить, нажав
4. Для запуска программы нажмите на педаль.
Запустится программа, на клавише которой горит лампочка.
5. Желтый световой сигнал на будет мигать в течение 6 секунд, в этот период можно отменить программу.

* Технический специалист может настроить автоматическое добавление моющего средства во время каждого прогона программы.

4.3.2 В ходе выполнения программы



ВНИМАНИЕ!


Если загорается красный индикатор, это означает, что возникла ошибка. Процесс будет отменен, и его необходимо повторить.

4.3.3 После завершения программы



ВНИМАНИЕ!

Предметы по окончании программы могут быть горячими. Если температура предметов превышает 60 °С, на дисплее появится знак U7.

1. По завершении программы:
 - Загорается зеленый индикатор на .
 - Дверца слегка приоткрывается.
2. Откройте крышку полностью, нажав на педаль.
3. Извлеките предметы из машины.

4.4 Примеры предметов и выбора программы

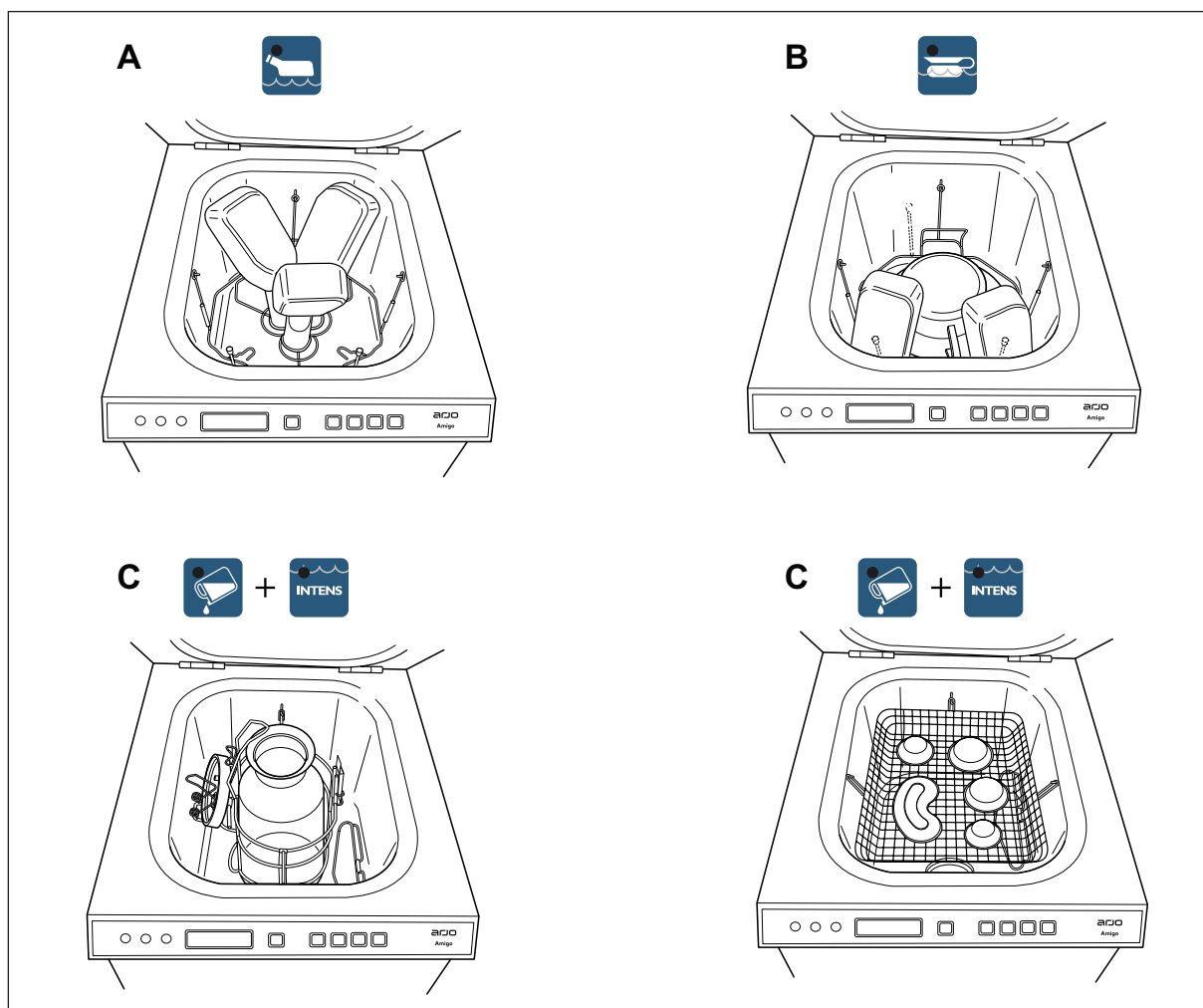


Рис. 6. А: программа минимальной обработки. В: стандартная программа. С: программа интенсивной обработки

4.5 Использование устройства для уничтожения пакетов (S-608)

4.5.1 Об устройстве для уничтожения пакетов

Устройство для уничтожения пакетов предназначено для мойки и дезинфекции пакетов, заполненных жидкостью.

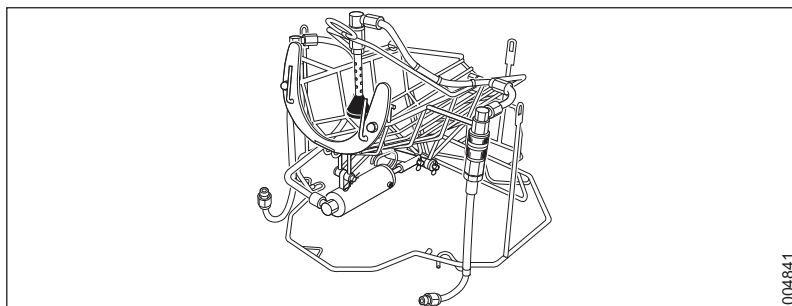


Рис. 7. Устройство для уничтожения пакетов

Если в жидкости образуется коагулят, существуют следующие риски:

- Правильная работа устройства для уничтожения пакетов не гарантируется.
- Результаты мойки и дезинфекции зависят от размера коагулята и от материала пакета.

4.5.2 Удаление верхней части пакета-вкладыша



ВНИМАНИЕ!
Опасность порезов.

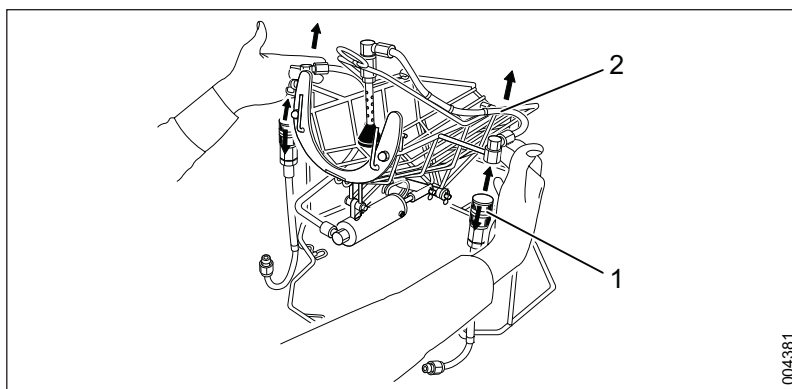


Рис. 8. Удаление верхней части пакета-вкладыша

Для того чтобы снять верхнюю часть пакета-вкладыша, необходимо:

1. Надавить на фланец быстроразъемной муфты (1).
2. Поднять верхнюю часть пакета-вкладыша (2) назад и вверх.

4.5.3 Установка верхней части пакета-вкладыша



ВНИМАНИЕ!
В случае неправильной установки машина может работать неправильно.



ВНИМАНИЕ!
Опасность порезов.

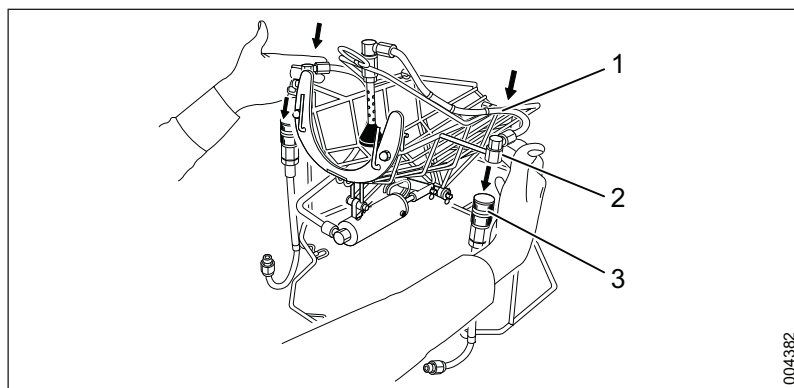


Рис. 9. Установка пакета-вкладыша

Установите верхнюю часть пакета-вкладыша:

1. Переместите верхнюю часть пакета-вкладыша (1) вниз, а затем вверх.

Внимательно следите, чтобы передняя перекладина правильно входила в соединения на передней кромке (2).

2. Совместите муфты (3) и прижмите их друг к другу.

Должен быть слышен отчетливый щелчок.

5 ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1 Промывочная камера

Не допускайте отложения накипи в промывочной камере. Удалите любые отложения, распыляя на поверхности камеры обычное средство против накипи на кислотной основе. Ополаскивать поверхности не нужно. Ополаскивание происходит автоматически при запуске следующей программы.

5.2 Наружная поверхность

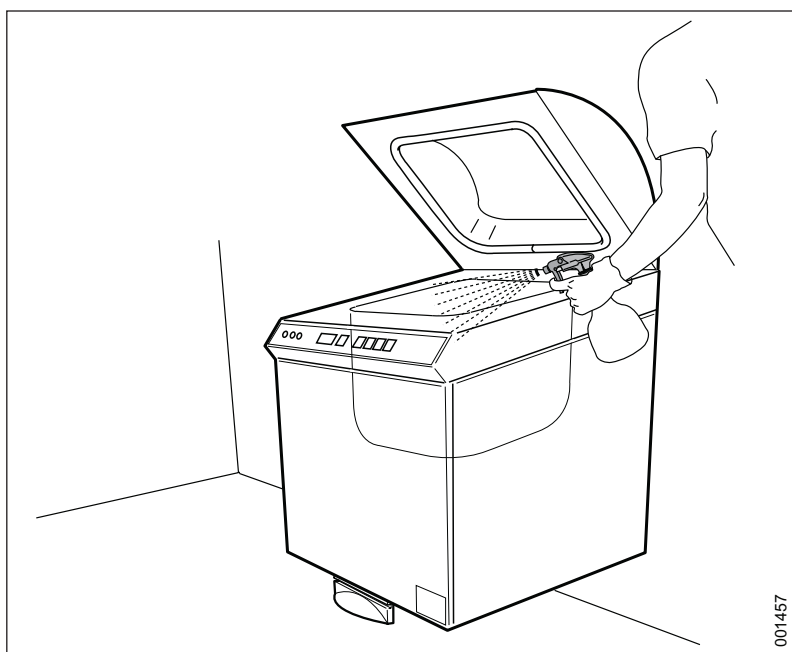


Рис. 10. Очистка наружной поверхности машины

Поверхность	Очистка
Передняя и боковые стенки	Внешние поверхности могут быть очищены и продезинфицированы средством на основе спирта, медицинским спиртом или обычным моющим средством.
Панель управления	Внешние поверхности могут быть очищены и продезинфицированы средством на основе спирта, медицинским спиртом или обычным моющим средством.
Пятна	Удалите пятна обычным очистителем для изделий из нержавеющей стали.
Парогенератор	Если машина используется без автоматического удаления накипи, парогенератор следует регулярно проверять для выявления отложений накипи.

5.3 Устройство для уничтожения пакетов (S-608)

5.3.1 Обслуживание



ВНИМАНИЕ!
В случае неправильной установки машина может работать неправильно.



ВНИМАНИЕ!
Опасность порезов.

Информация по снятию и установке устройства для уничтожения пакетов приводится в разделе «*Использование устройства для уничтожения пакетов (S-608)*».

Рекомендации:

- Регулярно очищайте вкладыш, чтобы поддерживать надлежащий уровень гигиены.
- В случае сильного загрязнения выполните механическую чистку вкладыша, разобрав его или сняв и погрузив в раствор.
- По мере необходимости заменяйте нож.

Очистка:

1. Распылите на вкладыш моющее средство. Пользуйтесь очистителем на кислотной основе.
2. Отложите вкладыш на 5 минут — необходимое время контакта моющего средства.
3. Запустите процесс.

5.3.2 Замена ножа



ВНИМАНИЕ!
В случае неправильной установки машина может работать неправильно.



ВНИМАНИЕ!
Опасность порезов.

1. Для извлечения верхней части пакета-вкладыша надавите вниз на фланец защелки. Потяните назад и вверх.

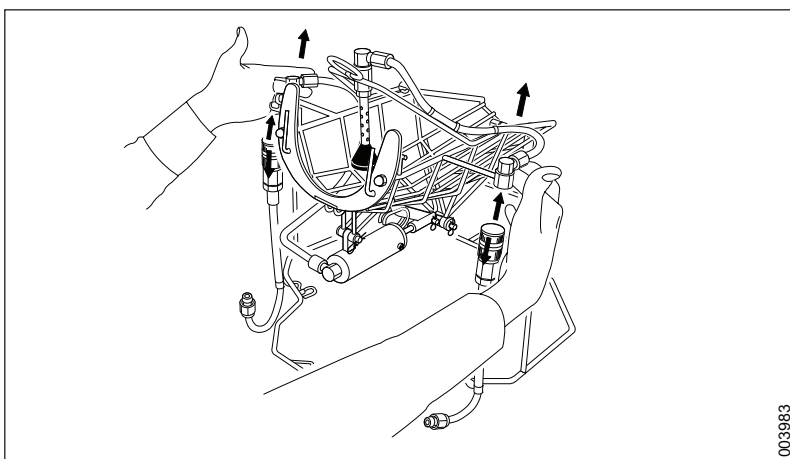


Рис. 11. Снятие пакета-вкладыша

2. Выньте фиксирующие штифты ножа.

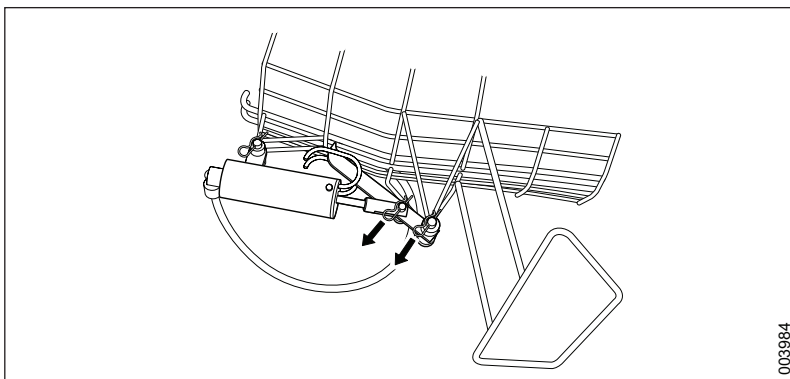


Рис. 12. Стопорные штифты

3. Удалите штифты, фиксирующие нож.

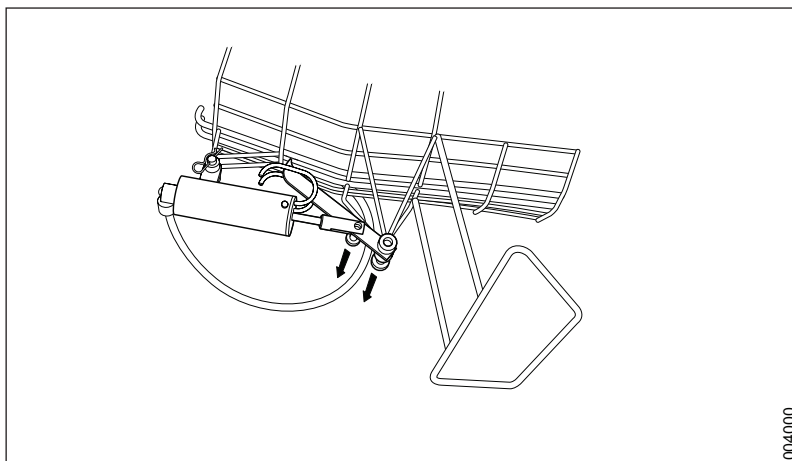


Рис. 13. Удаление штифтов

4. Возьмитесь за нож и осторожно выньте его из крепления. Будьте аккуратны с нейлоновыми шайбами, установленными между ножом и вращающимся креплением.

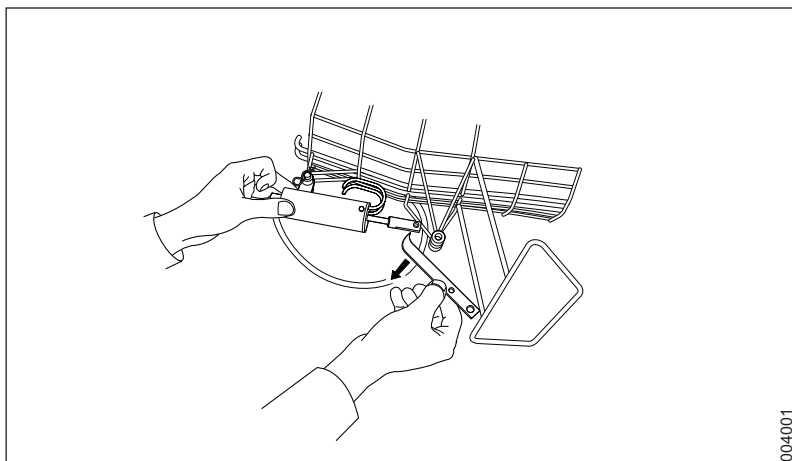


Рис. 14. Снятие ножа

5. Установите новый нож, повторяя действия в обратном порядке.

5.4 Профилактическое техническое обслуживание

В целях безопасности запрещено вносить изменения в оборудование или использовать несовместимые детали.

5.4.1 Периодическое техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности и надлежащей работы машины необходимо регулярно проводить техническое обслуживание и проверку устройства.

Объем работ по техническому обслуживанию во многом зависит от качества поступающей в машину воды и от интенсивности использования машины. Периодичность проведения технического обслуживания определяется для каждого конкретного случая. Компания Arjo рекомендует проводить указанные операции технического обслуживания через интервалы, приведенные в таблице.

5.4.2 Таблица обслуживания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Машина подключена к источнику электропитания, и некоторые компоненты находятся под напряжением.



ВНИМАНИЕ!
Техническое обслуживание может выполняться только сертифицированными специалистами.

Примечание!
Таблица обслуживания приведена только в информационных целях.

Рекомендуемые интервалы технического обслуживания показаны в приведенной ниже таблице.

Помимо испытания системы рекомендуется проводить соответствующие испытания очистки и валидацию соответствия температурного режима в соответствии с EN ISO 15883.

	Действие	Каждый год/ 10 000 циклов	Раз в два года/ 20 000 циклов	Время* (в минутах)
1	Общее описание			
1.1	Проверить кабели и места соединений.	•		10
1.2	Убедиться, что ярлык надежно прикреплен к панели, не имеет повреждений и понятен.	•		2
1.3	Убедиться в наличии на местах знака о размещении предметов и инструкций для получения быстрой помощи.	•		1
1.4	Проверить коды ошибок и количество процессов.	•		2
2	Камера			
2.1	Убедиться в свободном движении вращающихся форсунок. При необходимости произведите очистку.	•		20
2.2	Убедиться в отсутствии въевшейся грязи и отложений в неподвижных форсунках. При необходимости произведите очистку.	•		20
2.3	Проверить крепления форсунок и соединения шланга с камерой на отсутствие утечек.		•	-
2.4	Убедиться, что датчик температуры работает надлежащим образом.	•		10
2.5	Проверить герметичность уплотнений двери и камеры. При необходимости очистить или заменить.	•		10
2.6	Проверьте крепление держателя предметов.	•		2
2.7	Проверить герметичность соединения слива переполнения с камерой.		•	-
2.8	Очистить внутреннюю часть промывочной камеры.	•		10
3	Технологический бак			
3.1	При необходимости произведите очистку.	•		-

	Действие	Каждый год/ 10 000 циклов	Раз в два года/ 20 000 циклов	Время* (в минутах)
3.2	Проверить и очистить датчик уровня.	•		5
3.3	Проверить работоспособность клапанов и герметичность соединений. При необходимости произведите очистку.	•		10
4	Генераторы пара			
4.1	Проверить соединения с генератором пара на отсутствие утечек и убедиться в том, что изоляция не повреждена, а горячие поверхности закрыты.	•		5
4.2	Убедиться, что генератор пара работает надлежащим образом.	•		10
5	Основной насос			
5.1	Убедиться, что основной насос надежно закреплен и в местах соединения отсутствуют утечки.		•	5
6	Система дозирования			
6.1	Проверить шланги между дозирующим насосом и держателем моющего средства. При необходимости заменить.	•		5-10
6.2	Проверить дозируемое количество. Настроить в случае необходимости.	•		10-30
6.3	Заменить шланг дозирующего насоса.	•		5
6.4	Проверить работу сигнализатора пустого контейнера. При необходимости очистить или заменить.	•		5
6.5	Проверить работу обратного клапана генератора пара.	•		5
7	Соединение слива			
7.1	Убедиться в надежном закреплении соединения слива и отсутствии утечек.	•		5
7.2	Проверить головку форсунки охлаждения конденсата (дополнительно).	•		5
8	Проверка системы пара (дополнительно)			
8.1	Проверить и отрегулировать игольчатый клапан.	•		10
9	Автоматическая дверца			
9.1	Убедиться, что автоматическая дверца работает надлежащим образом.	•		5
10	Функциональная проверка (при каждом обслуживании)			
10.1	Выполнить весь процесс, убедившись в отсутствии отклонений согласно пунктам проверки в рамках периодического технического обслуживания.			
10.2	Убедиться в том, что лампы и аварийные сигналы на панели находятся в рабочем состоянии.			

* Необходимое время рассчитывается с учетом снятия передней панели и может изменяться в зависимости от установочных настроек, условий эксплуатации и уровня оборудования.

5.5 Неиспользуемые машины

Если машина не используется, необходимо провести ее опорожнение. Обратитесь к техническому специалисту.


6 АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ

6.1 Аварийный сигнал



ВНИМАНИЕ!

Если процесс дезинфекции отменен, предметы не очищены. Предметы необходимо обработать повторно.

Если горит красная лампочка на , дезинфекция была прервана из-за слишком низкой температуры или по причине какой-то иной неисправности. На дисплее появляется сообщение о причине неисправности в виде простого текста.

6.2 Подтверждение сообщения об ошибке





ВНИМАНИЕ!

Работа должна выполняться только уполномоченным обслуживающим персоналом.

Некоторые сообщения об ошибке должны быть подтверждены после отказа, чтобы машина могла вернуться в рабочий режим.

Подтверждение сообщения об ошибке:

1. Сначала нажмите клавишу , а затем клавишу . Удерживайте обе кнопки нажатыми одновременно в течение 10 секунд.
2. Теперь машина снова готова к работе.
 - Заново запустите прерванную программу, если предметы остались в машине.
 - Если ошибку не удастся устранить, сообщите в сервисную службу.

6.3 При сбое электропитания

Если во время работы программы произошел перерыв в электроснабжении, машина остается заблокированной. Когда электроэнергия снова включится, машина автоматически заново запустит выполнение прерванного процесса.

7 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

7.1 Список кодов

Код	Описание неисправности	Действие
U1	Связующее известь вещество, низкий уровень	Добавьте связующее известь вещество
U3	Ополаскиватель, низкий уровень	Добавьте ополаскиватель
U4	Рабочий реагент, низкий уровень	Добавьте рабочий реагент
U5	Аэрозоль, низкий уровень	Добавьте аэрозольный реагент
U6	Необходимость проверки	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
U7	Предупреждение о высокой температуре предметов	Дайте предметам остыть
U8	Внешняя связь	
H7	Неисправность батареи	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F1	Неисправность датчика температуры	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F2	Неисправность датчика уровня в баке	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F3	Неисправность датчика уровня моющего средства	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F4	Логическая ошибка дверцы	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F5	Логическая ошибка в конфигурации машины	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F6	Необходимость проверки	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F7	Температура дезинфекции не достигнута	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F8	Дверца открыта/разблокирована во время процесса	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F9	Ошибка настройки (ошибка E2)	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F10	Невозможно наполнить/опорожнить бак	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F11	Утечка	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F14	Время работы, для крышки	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F15	Время работы, для поворотного устройства	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F16	Логическая ошибка, поворотное устройство	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F18	Неподходящий тип машины	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу

8 КАЧЕСТВО ВОДЫ



ВНИМАНИЕ!
Обеспечение промывочного дезинфектора водой надлежащего качества является задачей пользователя.

Качество воды, используемой на всех стадиях очистки, важно для достижения хороших результатов.

8.1 Требования

Вода, используемая на каждом этапе, должна быть совместима с:

- Материал, из которого изготовлена машина.
- используемыми химическими веществами;
- требованиями к различным этапам процесса.

8.2 Основные факторы

Основные факторы, влияющие на качество воды:

Жесткость: Высокая жесткость приводит к образованию налета в промывочном дезинфекторе и снижает качество чистки.

Ионные примеси: Высокая концентрация ионных примесей может вызвать коррозию нержавеющей стали. Тяжелые металлы, такие как железо, магний или медь, могут вызвать потемнение инструмента.

Микробиологические примеси: Предметы, подлежащие мойке, проходят очистку от микроорганизмов и продуктов их жизнедеятельности, вызывающих симптомы лихорадки при попадании в организм человека. Используемая вода не должна увеличивать микробиологическую нагрузку.

Гигиенические средства: Высокая концентрация и длительное воздействие гигиенических средств может привести к коррозии нержавеющей стали.

8.3 Рекомендации

- Компания Arjo рекомендует, чтобы в соответствии с нормативными правилами вода, используемая при предварительном полоскании, мойке и окончательном полоскании, была питьевого качества.
- Рекомендуемое качество воды — питьевая вода, макс. 5°dH.
- Подробная информация о соответствии качества воды приводится в издании «Guidelines for Drinking Water Quality», опубликованном Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

8.4 Местные стандарты

Следуйте местным стандартам, если их требования жестче, чем рекомендации Arjo. Особенно при использовании обработанной воды для окончательной мойки/дезинфекции.

Дополнительные рекомендации следует получить у производителей химического и медицинского оборудования.

8.5 Местные стандарты, типичные требования

Типичные параметры обработанной воды:

рН	5,5–8
Проводимость	< 30 мкСм.см-1
TDS (общее солесодержание)	< 40 мг/л
Максимальная жесткость	< 50 мг/л
Хлор	< 10 мг/л
Тяжелые металлы	< 10 мг/л
Фосфаты	< 0,2 мг/л в пересчете на P2O5
Силикаты	< 0,2 мг/л в пересчете на SiO2
Эндотоксины	< 0,25 единиц эндотоксина/мл
Общее число микроорганизмов	< 100 на 100 мл

9 ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

	600
Общая масса кг / % по весу	85 / 100
Механические части	
Нержавеющая сталь	45,5 / 53,5
Сталь	1 / 1,1
Чугун	13 / 15,3
Медь	4 / 4,7
Пластик	8 / 9,4
Резина	2 / 2,4
Другие механические части	4 / 4,7
Электрика / электроника	
Провода	1 / 1,2
Печатные платы	0,5 / 0,6
Прочие компоненты	7 / 8,2

9.1 Комментарии

К разделам «Прочие механические части» и «Прочие компоненты» относятся насосы, электроприводы дверцы и прочие части, которые невозможно взвесить или отделить от машины так, как другие компоненты.

9.2 Доставка

Машины установлены на деревянные поддоны и обернуты гофрированным картоном или пластиком. Пользователи должны обеспечить правильную сортировку и утилизацию упаковочных материалов.

9.3 Использование

Промывочный дезинфектор в течение всего своего срока эксплуатации оказывает влияние на окружающую среду. По мнению компании Arjo, наибольшее влияние на окружающую среду оказывает потребление электроэнергии и воды. Исходя из предполагаемого десятилетнего срока эксплуатации машины с осуществлением 7000 рабочих циклов в год, машины потребляют 1400 кВт-часов электроэнергии и 140 м³ воды. Около 35 литров моющего средства сбрасывается в канализационную систему, в зависимости от используемой в машине программы/дозировки. Для уменьшения нагрузки на окружающую среду можно использовать экологически безопасную электроэнергию.

10 УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ



ВНИМАНИЕ!
Машина может быть загрязнена,
и перед утилизацией должна быть
продезинфицирована.





Оборудование, содержащее электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

Жидкости для дезинфекции: излишек жидкости будет безопасно слить в канализацию с проточной водой. Эти продукты растворимы в воде, и при использовании для очистки их обычно смешивают с водой; муниципальные органы будут обрабатывать их таким же образом, как если бы они использовались для очистки.

Упаковочные контейнеры подлежат утилизации в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.

11 ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

Символ	Пояснение
	Предупреждение
	Предупреждение: горячая поверхность
	Предупреждение: острый предмет
	Предупреждение об опасном напряжении
	Надевайте защитные перчатки
	Надевайте средства защиты глаз
	См. руководство по эксплуатации / буклет: следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации
	Название и адрес производителя
	Дата производства
	Срок годности
	Номер по каталогу
	Серийный номер
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа
	IP = класс защиты от проникновения пыли и воды, номинальное значение защиты от механического проникновения и проникновения воды

Символ	Пояснение
	Сертификационная маркировка WaterMark с номером лицензии WMK26397
	Голландская сертификация безопасности работ с водой
	Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/EU (WEEE).
	Подлежит вторичной переработке, номер (2) указывает на полиэтилен высокой плотности

12 ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Предусмотренная среда: промышленная электромагнитная среда

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение		
Испытания на электромагнитное излучение	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс А	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость		
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень / критерий эффективности IEC 60601-1-2	Уровень соответствия / критерий эффективности
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	Контактный разряд ± 4 кВ / В воздушный разряд ± 8 кВ / В	Контактный разряд ± 4 кВ / В воздушный разряд ± 8 кВ / В
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями IEC 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц / А	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц / А
Радиочастотное электромагнитное поле IEC 61000-4-3	10 В/м (от 80 МГц до 1 ГГц) / А 3 В/м (от 1,4 до 2 ГГц) / А 1 В/м (от 2 до 2,7 ГГц) / А	10 В/м (от 80 МГц до 1 ГГц) / А 3 В/м (от 1,4 до 2 ГГц) / А 1 В/м (от 2 до 2,7 ГГц) / А
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	Порт ± 2 кВ пер. тока / В Частота повторения 5 кГц	Порт ± 2 кВ пер. тока / В Частота повторения 5 кГц
Магнитное поле промышленной частоты IEC 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц / А	30 А/м 50 Гц / А
Микросекундные импульсные помехи большой энергии IEC 61000-4-5	± 1 кВ между фазами / В ± 2 кВ между фазой и землей / В	± 1 кВ между фазами / В ± 2 кВ между фазой и землей / В
Падения напряжения, краткие прерывания и изменения напряжения входных линий сети питания IEC 61000-4-11	0 % UT; 1 цикл / В 40 % UtI 10/12 циклов* / С 70 % в течение 25/30 циклов* / С 0 % в течение 250/300 циклов* / С	0 % UT; 1 цикл / В 40 % UtI 10/12 циклов* / С 70 % в течение 25/30 циклов* / С 0 % в течение 250/300 циклов* / С
*Например: «25/30 циклов» означает «25 циклов для теста на 50 Гц» или «30 циклов для теста на 60 Гц».		
Примечание: UT — уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного воздействия.		

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797